



Optrel b020

www.optrel.com



ENGLISH

FRANÇAIS

DEUTSCH

SVENSKA

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

NEDERLANDS

SUOMI

DANSK

NORSK

optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil
phone: + +41 (0)71 987 42 00
fax: + +41 (0)71 987 42 99
info@optrel.com
www.optrel.com

1883 
Notified body

ECS GmbH
European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany



declaration of conformity
<https://www.optrel.com/service/downloads/>

9610.075.03

English

Safety instructions

Before using the cartridge, please read the user instructions. Check that the front cover lens has been correctly fitted. You must not continue welding if the welding filter is non-functional.

Precautionary measures & safety restrictions/risk

Heat and radiation released during arc-welding can cause eye injuries and skin burns. This product provides protection for the eyes. Your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation when you use this cartridge regardless of the shade level. Wear appropriate protective clothing in order to protect the rest of your body.

People with a disposition to have an allergic reaction of the skin should be aware that particles and substances produced during the welding process may cause these allergic reactions. The cartridge is only suitable for welding and not for any other application. Optrel AG assumes no liability when the cartridge is used for other than the intended purpose or when the user instructions are disregarded.

Warranty & liability

Please take the warranty conditions from the directives of the national Optrel AG sales organisation. Please contact your Optrel AG dealer for further information in this connection.

Warranties are granted for material and manufacturing defects only. In the case of damage caused by improper use, unauthorised interventions or the use of the cartridge for a purpose other than that intended by the manufacturer, the warranty and liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

Expected Lifetime

The shade cartridge has no expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or functional problems occur.

Important!

This cartridge is equipped with a rechargeable battery. If stored for long periods, the auto-darkening filter may not darken. If this happens, expose the solar cells to normal room light or daylight for 5 to 10 min. This should restore the cartridge to full operation.

After longer storage time it is possible that the cartridge is unloaded and that it will not be sufficient to charge the batteries during the 5 to 10 minutes, as indicated above. Under these circumstances it will be necessary, to expose the cartridge to a light of approx. 2000 luxes (= electric light bulb of 60-75 watts in a maximal distance of 40 cm) during about 2 hours. While loading, please cover the middle part of the welding arc detection sensor, with black adhesive tape (8) or similar, however, the solar cells are to be released.

If, after this procedure, the cartridge does not work properly, the cartridge must be judged faulty.

Cleaning and disinfection

The welding filter and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. Do not use strong cleaning agents, solvents or alcohol.

Storage

The cartridge must be stored at room temperature and low humidity.

Troubleshooting

Welding filter does not darken

- Clean sensors or front cover lens
- Check the light flow to the sensor
- Batteries needs charging

Poor vision

- Clean front cover lens or filter
- Increase ambient light

Declaration of conformity

See internet link address at first page.

Legal information

This document complies with the requirements of EU regulation 2016/425 point 1.4 of Annex II.

Notified body

See first page for detailed information.

Français

Consignes de sécurité

Lisez cette notice d'utilisation avant d'utiliser la cassette. Vérifiez que le verre de protection frontale a été correctement monté. Si des défauts ne peuvent pas être corrigés, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

Mesures de précaution et limitation de la protection/risques

Lors du soudage, il peut y avoir des émissions de chaleur et de rayonnement susceptibles de causer des blessures aux yeux et à la peau. Ce produit offre une protection des yeux. Lorsque vous portez cette cassette, vos yeux sont toujours protégés des rayons ultraviolets et infrarouges, quel que soit le degré de protection. Pour protéger le reste du corps, il convient de porter en plus un vêtement de protection approprié. Les particules et substances libérées pendant le soudage peuvent entraîner, dans certaines circonstances, des réactions allergiques cutanées chez les personnes plus sensibles.

La cassette de soudage est seulement adapté au soudage et meulage et n'est pas destinée à des autres applications. Si le masque de soudure n'est pas utilisé conformément à sa destination, ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, aucune responsabilité n'incombe à Optrel AG.

Garantie et responsabilité

Les conditions de garanties sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale nationale de Optrel AG. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel AG. La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux et de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le constructeur, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du constructeur n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

Durée de vie prévue

Le casque de soudeur n'a pas un date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant que aucun dommage visible ou invisible ou des problèmes fonctionnels se produisent.

Important

La cassette optoélectronique est équipée d'une batterie rechargeable. Si la cassette est rangée dans un endroit sombre pendant une période assez longue, la batterie interne peut se décharger et la cassette optoélectronique ne s'obscurcit plus. Le cas échéant, placez le casque à la lumière. Sous un éclairage ambiant normal ou à la lumière du jour, la cassette optoélectronique peut de nouveau être utilisée au bout de 5 à 10 minutes environ.

En cas d'utilisation prolongée, l'exposition préconisée de 5 à 10 minutes peut être insuffisante pour garantir un fonctionnement fiable. Dans ce cas, il est nécessaire d'exposer la cassette optoélectronique à une lumière d'environ 2000 Lux (soit la lumière d'une ampoule de 60-75 watt env., à une distance de 40 cm env.) pendant 2 heures. Pendant la charge, le capteur de lumière (situé entre les cellules solaires) doit être couvert à l'aide d'un ruban adhésif (8). Les cellules solaires ne doivent en aucun cas être couvertes. Si la cassette optoélectronique ne fonctionne pas correctement après cette charge prolongée, celle-ci ne doit plus être utilisée.

Nettoyage et désinfection

La cassette optoélectronique et le verre de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. N'utilisez pas de nettoyant agressif, ni de solvant ou d'alcool.

Stockage

La cassette de soudeur doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas.

Dépannage

Cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Nettoyez les capteurs ou le verre de protection
- Contrôlez le flux lumineux vers le capteur
- Chargement de la batterie

La vue est mauvaise

- Nettoyez le verre de protection frontale ou le filtre
- Augmentez la lumière ambiante

Déclaration de conformité

Voir le lien Internet sur la première page.

Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences de la Réglementation UE 2016/425 point 1.4 de l'Annexe II.

Organisme notifié

Voir la première page pour les informations détaillées.

Deutsch

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie die Blendschutzkassette in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung/Risiken

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für die Augen. Ihre Augen sind beim Tragen der Blendschutzkassette unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen.

Die Blendschutzkassette darf nur zum Schweißen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweißerschutz zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel AG keine Haftung.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation der Optrel AG. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Optrel AG-Händler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

Erwartete Lebensdauer

Der Schweißhelm hat kein Verfallsdatum. Das Produkt kann verwendet werden, solange keine sichtbaren oder unsichtbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen auftreten

Wichtig!

Die Blendschutzkassette ist mit einem wiederaufladbaren Akku ausgerüstet. Es kann sein, dass die Blendschutzkassette nach Lagerung über längere Zeit an einem dunklen Ort nicht mehr abgedunkelt, da sich der interne Akku entladen hat. Falls die Kassette nicht mehr abdarkelt stellen Sie den Helm so hin, dass sie Licht ausgesetzt ist. Bei normaler Raumbelichtung oder bei Tageslicht ist die Kassette in ca. 5-10 Minuten wieder einsatzbereit.

Nach längerer Lagerzeit ist es möglich, dass die oben angegebenen 5-10 Minuten nicht ausreichen, um eine zuverlässige Funktion zu gewährleisten. In diesem Fall ist es notwendig, die Kassette einem Licht von ca. 2000 Lux (=Gleichlampe von ca. 60-75 Watt in einer Distanz von ca. 40 cm) während 2 Stunden auszusetzen. Während dem Ladevorgang gilt es den Lichtsensor, welcher zwischen den Solarzellen liegt, mit einem Klebeband (8) abzudecken. Die Solarzellen dürfen unter keinen Umständen abgedeckt werden. Ist die Funktion nach dieser Zeit noch nicht gewährleistet, muss die Kassette als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt werden.

Reinigung und Desinfektion

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmäßig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder Alkohol verwenden

Lagerung

Die Blendschutzkassette ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern.

Problemösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor
- Akkus laden

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Filter reinigen
- Umgebungslicht erhöhen

Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der ersten Seite.

Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe erste Seite.

Svenska

Säkerhetsanvisningar

Läs denna bruksanvisning grundligt innan bländskyddskassetten tas i bruk första gången. Kontrollera att försättsglaset är riktigt monterat. Om fel inte kan avhjälpas får bländskyddskassetten inte användas.

Försiktighetsåtgärder & skydds begränsning/risiker

Under svetsprocessen frigörs värme och strålning som kan leda till ögon- och hudskador. Denna produkt skyddar ögon. Ögonen är alltid skyddade mot ultraviolett och infraröd strålning, oberoende av det valda skyddssteget. För att skydda resten av kroppen ska dessutom lämpliga skyddskläder bäras. Personer med kontaktallergi bör vara medvetna om att partiklar och ämnen som bildas när man svetsar kan orsaka reaktioner på huden.

Bländskyddskassetten får bara användas vid svetsning och slipning och inte vid andra arbeten. Om svetskärmen används på olämpligt sätt och utan beaktande av bruksanvisningen, ansvarar Optrel AG inte för funktionen.

Garanti & ansvar

Garanti bestämmelserna finns i direktiv från den nationella säljorganisationen för Optrel AG AB. Kontakta en Optrel AG-återförsäljare för att få mer information om detta. Garantisättning erhålls endast för material- och tillverkningsfel. Garantin och ansvaret gäller inte för skador som beror på felaktig användning, obehörig ändring eller användning av bländskyddskassetten i annat syfte än det som tillverkaren avsett. Garantin gäller inte heller om andra reservdelar än dem som säljs av Optrel används.

Förväntad livslängd

Bländskyddskassetten har inget bestämt före-datum. Produkten kan användas så länge det inte finns några synliga eller icke synliga skador och så länge inga funktionsfel förekommer.

Viktigt!

Den här enheten har ett uppladdningsbart batteri. Om den förvaras utan att användas under en längre tid kan det automatiska nädbändningsfiltret ha svårt att bli mörkt. Om detta händer, exponera solcellerna för normal rumsljus eller dagsljus i 5 till 10 minuter. Detta borde återställa enhetens normala funktion. Efter en längre tids förvaring kan enheten ha laddats ur och det räcker då inte att ladda batterierna i 5 till 10 minuter, som anges ovan. Då måste patronen utsättas för cirka 2000 lux (= elglödlampa på 60-75 watt på max. 40 cm avstånd) i cirka två timmar. När den laddas, täck över den mellersta delen av svetsbågens avkänningsgivare med svart tejp (8) eller liknande, men solcellerna ska inte vara täckta. Om patronen inte fungerar som den ska efter detta är det fel på patronen.

Rengöring och desinficering

Bländskyddskassetten och försättsglaset bör rengöras regelbundet med en mjuk trasa. Använd inga starka rengöringsmedel, lösningsmedel eller sprit.

Förvaring

Bländskyddskassetten ska förvaras vid rumstemperatur och låg luftfuktighet.

Problemösning

Bländskyddskassetten bländar inte av

- Rengör sensorer eller försättsglas
- Batterierna behöver laddas

Dålig sikt

- Rengör försättsglas eller filter
- Öka det omgivande ljuset

Försäkran om överensstämmelse

Se internetlänk på först sidan.

Juridisk information

Detta dokument uppfyller kraven i EU-bestämmelsen 2016/425 punkt 1.4 i bilaga II.

Anmält organ

Se först sidan för detaljerad information.

Italiano

Avvertenze di sicurezza

Si raccomanda di leggere accuratamente queste istruzioni d'uso prima di utilizzare la cartuccia. Verificare il corretto montaggio della lente frontale. Se risulta impossibile eliminare eventuali anomalie, la cartuccia schermo non può più essere utilizzata.

Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza/rischi

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi. Questo prodotto protegge gli occhi. Indossando la cartuccia, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In alcuni casi, le particelle e le sostanze liberate durante il processo di saldatura possono causare reazioni allergiche in soggetti predisposti.

La cartuccia per saldatore deve essere utilizzato solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. La Optrel AG non si assume alcuna responsabilità nella cartuccia in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso.

Garanzia & Responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Optrel AG. Per ulteriori informazioni a riguardo è possibile rivolgersi ai rivenditori Optrel AG. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità vengono meno anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Optrel.

Aspettativa di vita

La cassetta antiabbagliamento di saldatura non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non ci siano danni visibili o invisibili o finché non si presentino problemi di funzionamento.

Importante!

La cassetta antiabbagliamento è equipaggiata con un accumulatore ricaricabile. Dopo periodi di magazzino prolungati in condizioni di oscurità, è possibile che la cassetta antiabbagliamento non si oscuri più, a causa dello scaricamento dell'accumulatore interno. In tal caso, posizionare la calotta in modo da esporre la cassetta alla luce. In condizioni di normale luce ambiente, o alla luce diurna, la cassetta sarà nuovamente pronta per l'uso in circa 5-10 minuti. Dopo periodi di magazzino prolungati è possibile che il suddetto periodo di 5-10 minuti non sia sufficiente per assicurare un funzionamento affidabile. Occorrerà allora esporre la cassetta ad una luce pari a circa 2000 Lux (= lampadina da circa 60-75 watt ad una distanza di circa 40 cm) per 2 ore. Durante il processo di caricamento, il sensore luce che si trova fra le celle solari andrà coperto con nastro adesivo (8). Le celle solari non andranno coperte in alcun caso. Se anche dopo tale periodo di tempo, il funzionamento non risulterà sicuro, la cassetta andrà considerata come non più utilizzabile.

Pulizia e disinfezione

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cartuccia schermo e la lente frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi o alcol.

Conservazione

La cartuccia di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria.

Eliminazione delle anomalie

La cartuccia schermo non diventa scura

- Pulire i sensori o la lente frontale
- Controllare l'affidabilità dell'uso di luce al sensore

Scaricare gli accumulatori

Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale o il filtro
- Aumentare la luminosità ambientale

Dichiarazione di conformità

Vedi url sull'prima pagina.

Note legali

Il presente documento è conforme ai requisiti della normativa UE 2016/425 punto 1.4 dell'allegato II.

Ente notificato

Vedi prima pagina per i dettagli.

Español

Indicaciones de seguridad

Lea el manual de instrucciones antes de utilizar el filtro de la soldadura. Compruebe que el montaje de la lente de la visera frontal sea correcto. No se debe continuar soldando si el filtro de la soldadura no funciona.

Medidas de precaución y límites de protección/Riesgos

En el proceso de soldadura se libera calor y radiaciones que pueden causar lesiones en los ojos y quemaduras en la piel. El presente producto está diseñado para la protección de los ojos. Al llevar el filtro de la soldadura, los ojos siempre quedarán protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del grado de protección seleccionado. Es imprescindible además llevar ropa de protección apropiada para proteger el resto del cuerpo. Las personas sujetas a reacciones alérgicas de la piel deben saber que las partículas y las sustancias producidas durante las operaciones de soldadura pueden causar reacciones alérgicas de este tipo. El filtro de la soldadura debe ser utilizada solamente para soldar y amolar y no debe utilizarse para otras aplicaciones. Optrel AG declina toda responsabilidad derivada de una utilización el filtro de la soldadura con fines ajenos a los previstos o de la no observancia del manual de instrucciones.

El filtro de la soldadura debe ser utilizada solamente para soldar y amolar y no debe utilizarse para otras aplicaciones. Optrel AG declina toda responsabilidad derivada de una utilización el filtro de la soldadura con fines ajenos a los previstos o de la no observancia del manual de instrucciones.

Garantía y responsabilidades

Las condiciones de garantía están sujetas a las normativas de los Centros de venta nacional de Optrel AG. Póngase en contacto con el representante de ventas de Optrel AG para obtener más información al respecto.

La garantía solo cubre los defectos del material y de fabricación. En caso de daños derivados de un uso indebido, reparaciones no autorizadas o utilización del casco para fines que difieran de las especificaciones del fabricante, la garantía perderá su validez y no podrá exigirse responsabilidades. La garantía y responsabilidades perderán asimismo su validez si se utilizan piezas de recambio que no sean las suministradas por Optrel.

Vida útil

La casete para filtro no tiene fecha de caducidad. El producto se puede utilizar, siempre y cuando no se produzcan daños visibles o no visibles o problemas de funcionamiento.

¡Importante!

Este cartucho está equipado con una batería recargable. Si se guarda por largos períodos, el filtro auto-oscurecedor puede no oscurecerse. Si sucede esto, exponga las fotoceldas a la luz ambiente normal o bien a la luz del sol por un tiempo entre 5 y 10 min. De esta manera se restablece el pleno funcionamiento del cartucho.

Al cabo de un largo plazo de almacenamiento es posible que el cartucho esté descargado y no baste un tiempo de 5 ó 10 minutos para recargarlo como dicho anteriormente. En tal caso será necesario exponer el cartucho a una luz de aproximadamente 2000 lux (= una bombilla de 60 -75 varios a una distancia como máximo de 40 cm) durante aproximadamente 2 horas. Mientras se recarga, cubra la parte central del sensor detector de arco, utilizando cinta adhesiva negra (8) o similar, de todas maneras las fotoceldas tienen que quedar despejadas. Si efectuado este procedimiento, el cartucho no funcionara correctamente, quiere decir que está estropeado.

Limpeza y desinfección

El casette antideslumbrante y la lente de la visera frontal deben limpiarse regularmente con un paño suave. No utilice productos de limpieza fuertes, disolventes o alcohol.

Almacenamiento

El casette de soldadura debe almacenarse a temperatura ambiente y en entornos poco húmedos.

Solución de problemas

El casette no se vuelve oscuro

- Limpie los sensores o la lente de la visera frontal
- Compruebe si el fil ujo luminoso llega al sensor
- Las baterías necesitan recarga

Visión deficiente

- Limpie la lente de la visera frontal o el filtro
- Aumente la luz ambiente

Declaración de conformidad

Véase la URL en la primera página.

Aviso legal

Este documento cumple con los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425, apartado 1.4 del Anexo II.

Organismo notificado

Véase la primera página para más información.

Português

Indicações de segurança

Leia o manual de instruções antes de utilizar o lentes de protecção. Verifique se a parte da frente das lentes de protecção está bem montada. Se não for possível eliminar falhas, o módulo antilanceamento já não deve ser utilizado.

Medidas de precaução & Limitação de protecção/Riscos

Durante o processo de soldadura são libertadas radiações e calor que podem provocar ferimentos nos olhos e na pele. Este produto oferece protecção para os olhos. Ao utilizar o lentes de protecção, os seus olhos estão sempre protegidos contra radiações ultravioletas e infravermelhas, independentemente da escolha do nível da viseira. Para proteger o resto do corpo, deve ser utilizado adicionalmente o respectivo vestuário de protecção. Pessoas com tendência para reacções alérgicas ao nível da pele devem ter em consideração que as partículas e as substâncias produzidas durante o processo de soldadura podem desencadear reacções alérgicas.

O lentes de protecção de protecção de soldadura só deve ser utilizado para soldar e retificar, e não para outras aplicações. Se o capacete de soldadura for vendido ou for utilizado, desrespeitando o manual de instruções, a Optrel AG não assume qualquer responsabilidade.

Garantia & Responsabilidade

Podrá consultar os termos da garantia nas instruções da organização de vendas nacional da Optrel AG. Para mais informações respeitantes a este assunto, contacte o vendedor Optrel AG.

A garantia só é concedida relativamente a defeitos de material e de fabrico. Em caso de danos devido a utilização inadequada, intervenções não autorizadas ou utilização não prevista pelo fabricante, é anulada a garantia e a responsabilidade. Também é anulada a garantia e a responsabilidade se forem utilizadas outras peças de substituição que não sejam as distribuídas pela Optrel.

Vida útil prevista

Écra de protecção não possui prazo de validade. O produto pode ser utilizado desde que não ocorram danos visíveis ou invisíveis ou falhas de funcionamento.

Importante!

Este carregador está equipado com uma bateria recarregável. Se armazenado durante períodos de tempo longos, o filtro de auto-escurecimento pode não escurecer. Se tal acontecer, exponha as células solares à luz ambiente normal ou à luz do dia durante 5 a 10 min. Com este procedimento o carregador deverá ficar completamente funcional.

Após um período de armazenamento longo é provável que o carregador fique descarregado e que não seja suficiente carregar as baterias durante 5 a 10 minutos, tal como acima indicado. Nestas circunstâncias será necessário expor o carregador a uma luz de aprox. 2000 lux (= lâmpada de luz eléctrica de 60-75 watts a uma distância máxima de 40 cm) durante aprox. 2 horas. Durante o carregamento, cubra a parte central do sensor de soldadura por arco com fita isoladora preta (8) ou semelhante, porém as células solares devem ficar à vista. Se após este procedimento o carregador não funcionar adequadamente significa que o mesmo está avariado.

Limpeza e desinfeção

O módulo antilanceamento e a lente de protecção dianteira devem ser limpas regularmente com um pano macio. Não utilize produtos de limpeza fortes, solventes ou álcool.

Armazenamento

O lentes de protecção de soldadura deve ser guardado à temperatura ambiente com baixa humidade.

Resolução de problemas

O módulo antilanceamento não escurece

- Os sensores ou lentes de protecção dianteiras estão sujos
- Verifi cação da incidência de luz no sensor
- As baterías necessitam de carga

Ma visão

- Limpar as lentes protectoras ou o filtro
- Aumentar a luz ambiente

Declaração de conformidade

Acêda à hiperligação indicada na primeiro página.

Informações legais

Este documento está em conformidade com as exigências da norma UE 2016/425, ponto 1.4 do anexo II.

Organismo notificado

Consulte a primeiro página para obter informações detalhadas.

Nederlands

Veiligheidsaanwijzingen

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u de cassette in gebruik neemt. Controleer of de ruit aan de voorkant goed is gemonteerd. Als fouten niet meer kunnen worden hersteld, mag de cassette niet meer worden gebruikt.

Voorzorgsmaatregelen & beperking bescherming/Risico's

Bij het lassen kunnen warmte en straling vrij, die de ogen en de huid kunnen aantasten. Dit product biedt bescherming voor zowel de ogen. Uwen ogen zijn bij het dragen van de cassette altijd tegen ultraviolet en infrarode straling beschermd - welk verduisteringsniveau u ook hebt ingesteld. Ter bescherming van de rest van het lichaam moet uvens beschermende kleding worden gedragen. Deeltjes en stoffen, die bij het lasproces vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische reacties van de huid veroorzaken.

De laskap mag alleen voor lassen en slijpen gebruikt worden en is niet geschikt voor andere doeleinden. Wordt de cassette oneigenlijk of zonder inzicht nemen van de gebruiksaanwijzing gebruikt, dan stelt Optrel AG zich niet aansprakelijk.

Garantie & aansprakelijkheid

De garantiebepalingen zijn vastgesteld door de nationale Optrel AG-verkooporganisatie. Raadpleeg uw Optrel AG-dealer voor meer bijzonderheden.

De garantie is alleen van toepassing op materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, reparaties waarvoor geen toestemming is verleend of van het gebruik van de cassette voor andere doeleinden dan waarvoor deze door de fabrikant is bedoeld, is de garantie niet langer van toepassing. De garantie vervalt ook door het gebruik van onderdelen die niet door Optrel zijn geleverd.

Verwachte levensduur

Voor Verduisteringscassette geldt geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare beschadigingen of functionele storingen optreden.

Belangrijk!

De lasbricassette heeft een oplaadbare accu. Het is mogelijk dat de lasbricassette, als deze gedurende lange tijd op een donkere plaats heeft gelegen, niet meer donker wordt doordat de interne accu ontladen is. Indien de cassette niet meer donker wordt, legt u de helm zo neer dat er licht op valt. Bij een normale ruimteverlichting of bij daglicht is de cassette in ca. 5-10 minuten weer te gebruiken. Na een lange opslagtijd is het mogelijk, dat de hierboven aangegeven 5-10 minuten onvoldoende zijn om een betrouwbare werking te garanderen. In dit geval is het noodzakelijk de cassette gedurende 2 uur in licht van ca. 2000 Lux („gloeilamp van ca. 60-75 watt op een afstand van ca. 40 cm) te leggen. Tijdens het opladen moet u de lichtsensor, die tussen de zonnecellen ligt, met ondoorzichtig plakband (8) afdekken. De zonnecellen mogen nooit afgedekt worden. Als de werking na deze tijd nog niet goed is, is de cassette niet langer voor gebruik geschikt.

Reiniging en desinfectie

Wij adviseren, de verduisteringscassette en de voorzeilruit regelmatig met een zachte doek schoon te maken. Gebruik geen sterke reinigingsmiddelen, oplosmiddelen of alcohol.

Opslag

De cassette moet bij kamertemperatuur in een droge ruimte worden opgeslagen.

Oplossen van problemen

De verduisteringscassette wordt niet donker

- Reinig de sensors of de ruit aan de voorkant
- Controleer de lichtval op de sensor
- Accu's laden

Slecht zicht

- Reinig de ruit aan de voorkant of het filter
- Zorg voor meer omgevingslicht

Verklaring van overeenstemming

Zie internetadres op eerste pagina.

Wettelijke informatie

Dit document voldoet aan de eisen van EU-verordening 2016/425 punt 1.4 van Bijlage II.

Aangemelde instantie

Zie eerste pagina voor gedetailleerde informatie.

Suomi

Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikoja, häikäisyasuokasetti ei saa enää käyttää.

Suojatoimenpiteet & suojausrajoitukset/risikit

Hitsaustaessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiäsi kohdistuu ultravioletti- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojaväitteitä muun kehoasi suojaamiseen. Ihmisten, joilla on taipumusta allergisiin ihereaktioihin, täytyy ottaa huomioon, että hitsauksen aikana syntynyt huuksuset ja ainekset saattavat saada aikaan allergisen reaktion.

Hitsauskypärää saa käyttää ainoastaan hitsaamisen ja hionnisen, ei mihinkään muuhun käyttötarkoitukseen. Jos hitsauskypärää käytetään näiden käyttöohjeiden vastaisesti tai jos näitä käyttöohjeita ei noudateta, Optrel AG ei vastaa seurauksista.

Kypärä soveltuu kaikkiin hitsaustiloihin **lukuun *Kaasuhtaus ja ottamatta laserhitsausa.***

Takuu & tuotteen virhevastuu

Takuuehdot löydät Optrel AG: n tuotteiden maahantuojan toimittamasta takuutoimituksesta. Kaikissa takuuta koskevilla kysymyksissä käänny Optrel AG-myyjän puoleen.

Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syynä on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuoteeseen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoitamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Tuotteen virhevastuu ja takuu eivät myöskään ole voimassa, jos tuoteessa käytetään muita kuin Optrel varosia.

Odotettu käyttöikä

Häikäisyasuokasetti ei ole viimeistä käyttöpäivämäärää. Tuotetta voidaan käyttää niin kauan kuin siinä ei ole näkyviä vaurioita tai pilaavaurioita eikä ilmene toimintahäiriöitä.

Tärkeää!

Tässä kasettissa on uudelleen ladattava paristo. Jos kasetti on pitkän aikaa säälössä, voi olla, että itsestään tummuva suodatin ei tummu. Jos näin käy, laita valokennon normaaliin huonevalaistukseen tai päivänvaloon 5-10 min. ajaksi. Tämä jälkeen kasetin pitäisi toimia normaalisti.

Pitkän säilytyksen jälkeen saattaa olla, että kasettia ei ole ladattu eikä paristojen lataaminen 5-10 min. ajan yllä kuvatulla tavalla riitä. Tällöin kasetti on lalettava noin 2000 luksin valoon (= 60-75 watin sähkölampun maksimisaaan 40 cm päässä) noin 2 tunnin ajaksi. Kasetin ollessa valossa peitä hitsauskaaren tunnistimen keskiosa mustalla teipillä (8) tai vastaavalla. Valokennoja ei saa missään nimessä peittää. Jos kasetti ei tämän jälkeen toimi kunnolla, kasetti täytyy silloin ottaa viallinen.

Puhdistus ja desinfiointi

Puhdistä häikäisyasuokasettiä ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaita puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholeja.

Varustointi

Varastoi hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa.

Ongelmien ratkaiseminen

Häikäisyasuokasetti ei tummene

- Puhdista tunnistimet tai etulasi
- Tarkasta valon osuinen tunnistimeen
- Paristot on ladattava

Huono näkyvyys

- Puhdista etulasi tai suodatin
- Lisää ympäristön valoa

Hitsauskypärä ei pysy paikallaan

- Säädä päänauha uudelleen / kiristä

Vaativuustunnusmerkitys

Katso Internetosote ensimmäiseltä sivulta.

Oikeudelliset tiedot

Tämä asiakirja on EU:n asetuksen 2016/425 II liitteen 1.4 kohdan vaatimusten mukainen.

Ilmoitettu laitos

Tarkemat tiedot löytyvät ensimmäiseltä sivulta.

Dansk

Sikkerhedsanvisninger

Læs betjeningsvejledningen, før du tager blændebeskyttelseskassetten i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må blændebeskyttelseskassetten ikke længere anvendes.

Sikkerhedsforanstaltninger og beskyttelsesbegrænsning/ Risici

Under svejseprocessen frigives der varme og stråling, som kan føre til øjne- og hudskader. Dette produkt beskytter øjne. Dine øjne er uafhængigt af valget af DIN-grad altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du har blændebeskyttelseskassetten på. Du skal bruge passende sikkerhedsbeklædning for at beskytte resten af kroppen.

Personer med følsom hud, som er disponeret for allergiske reaktioner, skal være opmærksomme på, at partikler og stoffer fra svejseprocessen kan medføre allergiske reaktioner. Blændebeskyttelseskassetten må kun anvendes til svejsning og slibning. Hvis svejsehjelmen anvendes ikke-bestemmelsesmessigt eller betjeningsvejledningen ikke følges, overtager Optrel AG ikke noget ansvar.

Garanti og erstatningsansvar

Garantibestemmelserne fi nder du i anvisningen fra Optrel AG's nationale salgsgorganisation. Hvis du ønsker fi ere oplysninger om dette, skal du kontakte Optrel AG-forhandleren.

Der ydes kun garanti på materiale- og fabrikationsfejl. I tilfælde af skader på grund af ukorrekt anvendelse, ikke tilladte indgreb eller anvendelse, der ikke er tillænkt af producenten, bortfalder garanti og erstatningsansvar. Ligeledes bortfalder erstatningsansvar og garanti, hvis der anvendes andre reservedele end dem, der forhandles af Optrel.

Forventet levetid

Svejseskærmen har ingen udløbsdato. Produktet kan bruges, så længe der ikke optræder synlige eller usynlige skader eller funktionsfejl.

Vigtigt!

Denne indsats er udstyret med et genopladeligt batteri. Ved opbevaring i længere tid bliver det automatiske mørkefilter muligvis ikke mørkt. Hvis dette sker, skal solcellerne placeres i normalt lys eller dagslys i 5 til 10 min. Dette skulle få indsatsen til at fungere normalt igen.

Ved længere tids opbevaring kan indsatsen aflade og kan derfor ikke oplade batterierne på 5 til 10 minutter, som nævnt ovenfor. Under sådanne omstændigheder skal indsatsen placeres under lys med ca. 2.000 lux (= en elektrisk pære på 60-75 W med en afstand på maks. 40 cm) i ca. 2 timer. Under genopladingen skal den midterste del af lybsensoren dækkes af med sort tape (8) eller lignende. Pas på ikke at tildække solcellerne. Hvis indsatsen stadig ikke fungerer korrekt efter dette, er den defekt.

Rengøring og desinfektion

Blændebeskyttelseskassetten og svejseglasset skal rengøres jævnligt med en blød klud. Brug ikke stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler eller alkohol.

Opbevaring

Blændebeskyttelseskassetten skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed.

Fejlfinding

Blændebeskyttelseskassetten bliver ikke mørk

- Rengør flere eller svejseglas
- Kontrollér lysstrømmen til soleren
- Batterierne skal oplades

Dårligt udsyn

- Rengør svejseglas eller filter
- Øg det omgivende lys

Erklæring om overensstemmelse

Se internet link adresse på første side.

Juridiske oplysninger

Dette dokument er i overensstemmelse med kravene i EU-forordning 2016/425, punkt 1.4, i bilag II.

Bemyndiget organ

Se første side for detaljerede oplysninger.

Norsk

Sikkerhetsinstruks

Les denne bruksanvisningen nøye før du begynner å bruke vernekasettet. Kontroller at forsørgsglasset er riktig montert. Dersom vernekasettet ikke kan repareres, må den ikke lenger brukes.

Forsiktighetsregler & vernettillatrisiko

Varme og stråling under sveiseprosessen kan føre til skade på øyne og hud. Dette produktet beskytter øynene. Ved å bære denne vernekasettet er øynene fullstendig beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uavhengig av hvilken vernegrad som er innstilt. For å beskytte resten av kroppen er det i tillegg nødvendig å bruke delli egnet beskyttelse. Personer som er disponerte for allergiske hudreaksjoner bør være klar over at partikler og stoffer som produseres i sveiseprosessen kan forårsake slike allergiske reaksjoner.

Vernekasetten skal kun brukes til sveising og sliiping, ikke til andre formål. Blir sveisehelmen brukt til andre formål eller behandlet på annen måte enn beskrevet i bruksanvisningen, påtar Optrel seg ikke noe ansvar.

Garanti & Ansvar

Garantibestemmelsene kan fåes hos Optrel AG's nasjonale salgsgorganisasjon. Ta kontakt med din Optrel AG-forhandler for nærmere informasjon.

Garantien gjelder kun material- og produksjonsfeil. Garanti og ansvar gjelder ikke for skade på grunn av feil bruk, ukynlig inngrep, eller dersom hjelmen er brukt til andre formål enn produsenten har spesifisert. Garanti og ansvar gjelder heller ikke ved bruk av deler fra andre leverandører enn Optrel.

Forventet levetid

Sveiseglasset formerkes har ingen utløpsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke oppstår noen synlige eller usynlige skader eller funksjonsfeil.

Viktig!

Denne patronen er utstyrt med et oppladbart batteri. Dersom den lagres over lang tid, kan det være at solcellene tiltenkde filteret ikke sotes. Dersom dette skjer, sett solcellene i vanlig rombelysning eller dagslys i 5 - 10 min. Dette bør gjøre patronen klar til bruk igjen.

Efter lengre tids lagring er det mulig at patronen lades ut, og at det ikke vil være mulig å lade batteriene på 5-10 minutter som indikert ovenfor. Under slike forhold er det nødvendig å utsette patronen for et lys tilsvarende ca. 2000 lux (= lysstyrken fra en lyspære på 60-75 watt på maksimalt 40 cm avstand) i omtrent 2 timer. Under ladingen må den midtre delen av sveisebuens deteksjonssensor tildekkes med sort, selvklebende tape (8) eller liknende, men solcellene må imidlertid ikke dekkes til. Dersom patronen fremdeles ikke virker etter denne prosedyren, må den regnes som defekt.

Rengøring og desinfeksjon

Vernekasetten og forsørgsglasset bør rengjøres regelmessig med en myk klut. Ikke bruk sterke rengjøringsmidler, løsemidler eller alkoholl.

Oppbevaring

Vernekasetten oppbevares i romtemperatur og ved lav luftfuktighet.

Feilsoeking

Vernekasetten vil ikke bli mørkere

→ Rengjør sensorbryter eller forsørgsglass

→ Kontroller lysstrømmen til sensoren

→ Batterier trenger lading

Dårlig sikt

→ Rengjør forsørgsglass eller filter

→ Øk lyset i omgivelsene

Konformitetserklæring

Se internetadresse på første side.

Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfyller kravene i EU-forordning 2016/425 nr. 1.




Optrel b020


POLSKI
CESTINA
PYCCKNN
MANDARIN
MAGYAR
TÜRKÇE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ
עברית

optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 watwil
phone: ++41 (0)71 987 42 00
fax: ++41 (0)71 987 42 99
info@optrel.com
www.optrel.com

1883



Notified body


ECS GmbH

European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50

DE 73430 Aalen

Germany



declaration of conformity
https://www.optrel.com/service/downloads/
9610.076.03

Polski

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z instrukcją obsługi. Sprawdź prawidłowy montaż szybki zabezpieczającej. W przypadku braku możliwości usunięcia usterek nie wolno dłużej używać osłony ochroniającej przed oślepieniem.
Środki bezpieczeństwa i ograniczenia w zakresie ochrony / Ryzyko
Podczas spawania dochodzi do wydzielania się ciepła i promieniowania, mogącego przyczynić się do powstawania obrażeń oczu i skóry. Ten produkt oferuje ochronę oczu i twarzy. Niezależnie od wybranego stopnia ochrony podczas stosowania tego helmu oczu zawsze są chronione przez promieniowaniem ultrafioletowym i podczerwonym. Do ochrony pozostałej części ciała należy stosować dodatkowo odpowiednią odzież ochronną. Częściścią i substancje, uwalniane podczas procesu spawania, mogą u osób skłonnych do alergii wywoływać alergiczne reakcje skórne.
Helm do spawania wolno stosować wyłącznie do prac spawalniczych i do szlifowania. W przypadku stosowania helmu niegodznie z przeznaczeniem lub wbrew zaleceniom podanym w instrukcji obsługi firma Optrel AG nie przejmuje żadnej odpowiedzialności za powstałe w ten sposób straty i obrażenia. Ten helm nadaje się do stosowania podczas każdego procesu spawania, **oprócz Gas i spawania laserowego.**
Gwarancja i Odpowiedzialność
Okresienie okresu gwarancyjnego leży w gestii krajowej organizacji handlowej Optrel AG. W celu zapoznania się z dalszymi informacjami należy skontaktować się z handlowcem Optrel AG. Gwarancja obejmuje jedynie błędy materiałowe i usterki powstałe podczas produkcji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania, zmian dokonanych samowolnie przez użytkownika lub korystania z helmu w celach innych niż określone przez producenta. Gwarancja zostaje uwalniona również w przypadku stosowania innych części zamiennych niż sprzedawane przez firmę Optrel AG.

Oczekiwany okres trwałości
Kazeta z filtrem ochronnym nie ma terminu przydatności do użycia. Produkt może być stosowany, dopóki nie pojawią się widoczne uszkodzenia lub wady.
Ważne!
Osłona chroniąca przed oślepieniem wyposażona jest w ładowany akumulator. Może się zdarzyć, że po dłuższym składowaniu osłony w zaciemnionym miejscu nie będzie ona spełniała swojej funkcji z powodu wyczerpania akumulatora. Jeśli osłona nie zaciemnia się, wystawć ją na działanie światła. Przy zwykłym oświetleniu pomieszczenia lub przy świetle dziennym osłona jest gotowa do pracy po ok. 5-10 minutach. Po dłuższym czasie magazynowania podane 5-10 minut może nie wystarczyć do zapewnienia niezawodnego funkcjonowania. W tym przypadku konieczne jest wystawienie osłony na światło o wartości ok. 2000 luksów (= żarówka ok. 60-75 Wat w odległości ok. 40 cm) na okres 2 godzin. Podczas ładowania należy zakryć taśmą klejącą (8) znajdujący się pomiędzy ogniwami słonecznymi czujnik światła. W żadnym razie nie wolno zakrywać ogniw słonecznych. Jeśli po tym czasie osłona nadal nie działa, należy ją uznać za nienadającą się do użyciu.

Czyszczenie i dezynfekcja
Osłona ochroniająca przed oślepieniem i szybka zabezpieczająca muszą być regularnie czyszczone miękką szmatką. Nie używać silnych środków czyszczących, rozpuszczalników lub alkoholu.
Przechowywanie
Helm do spawania należy przechowywać w temperaturze pokojowej i przy niskiej wilgotności powietrza.
Usuwanie usterek
Osłona chroniąca przed oślepieniem nie zaciemnia się.
→ Wyczyść czujniki lub szybki zabezpieczającą.
→ Sprawdź przedstawianie się promienia światła do czujników.
→ Ładowanie akumulatorów
Zła widoczność
→ Wyczyść szybki zabezpieczającą lub filtr
→ Zwiększyć intensywność światła otoczenia.
Helm do spawania zasilaję się
→ Dopasować / naciągnąć opaskę.
Deklaracja zgodności
Patriz adres strony internetowej na pierwszy stronie.
Informacje prawne
Ten dokument spełnia wymagania rozporządzenia UE 2016/425 punkt 1.4 Aneksu II.
Jednostka notyfikowana
Patriz dokładne informacje na pierwszy stronie.

Čeština

Bezpečnostní pokyny
Předtím, než začnete přilbu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nelze-li závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.
Preventivní opatření a bezpečnostní omezení/rizika
Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Noste-li tuto přilbu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícím ochranným oděvem. I když, kteří mají dispozici k alergickým reakcím pokožky, by si měli uvědomit, že částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou takové alergické reakce vyvolat.
Ochranná svařecí helma se smí používat jen při svařování a broušení a není určena pro jiné aplikace. Za nevhodné použití svařecí přilby nebo za zanedbání návodu k použití nepřebírá firma Optrel AG žádnou odpovědnost.
Tato přilba se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování autogenem a laserového svařování.
Záruka a odpovědnost
Záruční ustanovení se dovoztě ze směric mislní prodejní organizace firmy Optrel AG. Pro další informace, které se záruk týkají, se obraťte na prodejce firmy Optrel AG.
Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zamyšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Záruka a odpovědnost odpadá i v případě použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává firma Optrel AG.
Životnost:
Kazeta s ochrannou má neomezenou dobu použitelnosti. Produkt lze používat tak dlouho, dokud se neobjeví viditelná nebo i neviditelná vada nebo funkční problém.

Důležité!
Tato kazeta je vybavena dobíjecími bateriemi. Skladují-li se po delší dobu, samostatnivací filtr nemusí zatmívat. Když se tak stane, vystavte sluneční baterie na 5 až 10 min světlu normální pokojové lampy nebo dennímu světlu. Kazeta by pak měla být zase plně funkční.
Po dlouhodobějším skladování se může stát, že se kazeta vybije a že už nestačí baterie nabíjet 5 až 10 minut, jak se uvádí výše. Za těchto okolností je potřeba vystavit kazetu světlu cca 2 000 lx (= světlo elektrické žárovky 60-75 W v maximální vzdálenosti 40 cm) asi na 2 hodiny. Při nabíjení zakryjte, prosím, střední část snímače detekujícího svářečci obličej černou lepicí páskou (8), nebo něčím podobným, sluneční baterie však musí zůstat odkryté. Když kazeta ani po této proceduře nezačne řádně fungovat, považuje se již za vadnou.

Čištění a dezinfekce
Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nepoužívejte žádná silná čisticí prostředky, rozpouštědla ani lih.
Skladování
Svařecí ochranná helma se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu.
Řešení problémů
Kazeta s ochrannou clonou nezatmívá
→ vyčistěte čidlo nebo přední sklo
→ zkontrolujte světelný tok dopadající na čidlo
→ Baterie potřebují výměnit
Špatný výhled
→ vyčistěte přední sklo nebo filtr
→ zesilte okolní světlo
Svařecí ochranná helma se smeká
→ znovu nastavte / utáhněte pásek na upevnění přilby
Prohlášení o shodě
Viz internetová adresa na první straně.
Právní pokyny
Tento dokument vyhovuje požadavkům Nařízení EU 2016/425 č. 1.4 dodatku II.
Oznámený subjekt
Pro podrobné informace viz první strana.

РУССКИЙ

Указания по технике безопасности
Перед использованием шлема прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Проверьте правильный монтаж переднего стекла. Если устранить дефекты не удается, дальнейшее использование каски со светофильтрами запрещается.
Меры предосторожности и ограничения по защите/Риски
Вследствие тепло- и световоздействия в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При ношении шлема обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения при работе на любом уровне световоздействия. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. Лицам, предрасположенным к аллергическим реакциям со стороны кожи, необходимо знать, что частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, могут вызывать такие аллергические реакции. Защитный шлем сварщика разрешается использовать исключительно для сварки и шпифования, запрещается использовать его для других целей. В случае применения шлема сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации фирма Optrel AG ответственности не несет. Шлем подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением испорочно-лазоевая сварка лазерной сварки.
Гарантия и ответственность
Гарантийные обязательства определяются директивами национальной торговой организации Optrel AG. За дополнительной информацией обращайтесь к дилеру Optrel AG. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием шлема иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в фирме Optrel AG.
Срок службы
Светофильтр не имеет срока годности. Она может использоваться до тех пор, пока не возникнут открытые или видимые повреждения.
Это важно для вашей безопасности!
Данный картридж снабжен перезаряжаемой батареей. После длительного хранения автоматически затемняющийся светофильтр может не работать. Если такое произошло, выставите фотозлементы на 5-10 минут на комнатный или дневной свет. Это позволит восстановить картридж для полноценной работы. Весьма вероятно, что после длительного хранения картридж может разрядиться и что недостаточно будет зарядить батарейки в течение 5-10 минут, как указано выше. В этом случае необходимо выставить картридж на свет интенсивностью примерно 2000 люксов (= свет от электрической лампочки в 60-75 Вт на расстоянии максимум 40 см) примерно на 2 часа. Во время зарядки рекомендуется закрыть среднюю часть сенсора, определяющего интенсивность сварочной дуги, черной изолентой (8) или подобным материалом и не закрывать фотозлементы. Если после всего этого картридж не работает должным образом, его следует считать неисправным.
Очистка и дезинфекция
Следует регулярно очищать каску со светофильтрами и переднее стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт.
Хранение
Шлем сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха.
Устранение неисправностей
Каска со светофильтрами не затемняется
→ Очистите сенсоры или переднее стекло
→ Проверьте попадание света на сенсор
→ Необходимо зарядить батареи
Плохая видимость
→ Очистите переднее стекло или фильтр
→ Обеспечьте хорошее освещение
Шлем слетает
→ Заново отрегулируйте/подтяните головную ленту
Запасные части

Декларация соответствия
См. интернет-адрес на первой странице.
Юридическая информация
Настоящий документ соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425 № 1.4 Приложения II.
Уполномоченный орган
Для подробной информации смотри первый страницу.

中文

安全提示
开始使用前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。
警告及安全限制 / 风险
在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼镜免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。
焊接保护面罩只能在焊接时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时无遵守本操作指南，optrel AG 概不 承担任何责任。
该面罩适用于 **除气焊和激光光之外** 的所有常见焊接方法。
保修与责任
保修条款请见 optrel AG 本国 销售组织的指示。详细信息请咨询 optrel AG 经销商。
保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非 optrel AG 销售的备件，optrel AG 同样不提供保修且不承担任何责任。
重要！
防眩盒配备一个可重复充电的蓄电池。防眩盒在阴暗处储藏较长时间后可能不再变暗，因为内部蓄电池已经放电。如果防眩盒不再变暗，请将面罩放置在有光照的地方。对于标准室内照明或日光，防眩盒在约 5 - 10 分钟后即可重新使用。
在较长储藏时间后，上述的 5 - 10 分钟可能不够保证功能可靠。在这种情况下必须用约 2000 Lux (= 约 40 cm 距离处约 60 - 75 Watt 的白炽灯) 的光照射防眩盒 2 小时。在充电过程期间太阳能电池之间的光线传输器要用胶带 (8) 盖住。太阳能电池池不允许盖住。如果在这段时间后仍不能保证功能，则必须确定防眩盒已无法再使用。
清洁和消毒
必须定期用柔软的保洁布清洁防眩盒与外保护片。清洁时必须使用强洗涤剂、溶剂或酒精。
储藏
焊接保护面罩应在室温和低空气湿度的环境中储藏。
期待寿命
保质期内有有效期限がありません。生物物は可視又は不可視の照保護面に使用することができま。

故障警告
防眩盒不交暗
→ 清洁传感器或外保护片
→ 检查至传感器的光通量
→ 对蓄电池充电
能见度差
→ 清洁外保护片或光过滤器
→ 提高环境光线亮度
焊接保护面罩滑动
→ 重新调整 / 拧紧头带
故障警告
防眩盒不交暗
→ 清洁传感器或外保护片
→ 检查至传感器的光通量
→ 对蓄电池充电
能见度差
→ 清洁外保护片或光过滤器
→ 提高环境光线亮度
焊接保护面罩滑动
→ 重新调整 / 拧紧头带

符合性声明
请参阅第一页上的网页。
法律声明
本文档符合附件II中2016/425欧盟法规第1.4点的要求。
欧盟公告机构
详细信息请参见第一页。

Magyar

Biztonsági tudnivalók
Kérjük, olvassa át ezt a kezelési útmutatót, mielőtt először használná a sisakot. Ellenőrizze az előtétűveg helyes beszerelését. Amennyiben bizonyos hibák nem háríthatók el, nem szabad tovább használni a fényellenző kazettát.
Övintézkedések és a védelem korlátai
A hegesztési eljárásnál keletkező hő és sugárzás szem- és bőrsérüléseket okozhat. E termék a szemet és az arcot védi. A sisak viselésével alatt, a védelmi fokozattól függetlenül, mindig védeték a szemet az ibolyátúli és infravörös sugárzástól. A fennmaradó testrészek védelme érdekében ezen kívül megfelelő védőruhát kell hordani. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok erre hajlamos személyeknél bizonyos esetekben allergiás tüneteket válthatnak ki a bőrön.
A hegesztősisakot kizárólag hegesztéshézh és csiszoláshoz használja, ne használja más célra. Amennyiben a hegesztősisak nem rendelteszerűen, vagy a kezelési útmutató figyelmen kívül hagyásával kerül alkalmazásra, nem vállal semmilyen felelősséget az Optrel AG.
A sisak minden általánosan ismert hegesztési eljárásához alkalmas, **kivéve a Gáz- és lézerhegesztést.**
Garancia és jótállás
A garanciális feltételeket az Optrel AG nemzeti kereskedelmi szervezetének tájékoztatója tartalmazza. További részletekért, kérjük, forduljon az Optrel AG forgalmazóhoz.
A garancia kizárólag az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. A helytelen használat, nem engedélyezett beavatkozások, illetve a célnak nem megfelelő alkalmazás során keletkezett károk esetében a garancia és a jótállás érvényét veszti. A garancia érvénytelen abban az esetben is, ha nem az Optrel AG által forgalmazott alkatrészeket használta.
Várható élettartam
A szűrőkazetta nincsen lejárati dátuma. A termék mindaddig használható, amíg nem lépnek fel nyilvánvaló vagy kívülről nem látható sérülések vagy működési zavarok.
Figyelem!
A fényellenző kazetta újrátölthető akkumulátorral van felszerelve. Előfordulhat, hogy a fényellenző kazetta hosszabb, sötét helyen történő tárolás után nem sötétül el, mert kimerült a belső akkumulátor. Amennyiben a kazetta nem sötétül el, helyezze el a sisakot olyan helyen, ahol fénynek van kitéve. Normál megvilágítás esetén vagy napfényen a kazetta 5-10 perc elteltével ismét használható kész. Használat tárolás után lehetséges, hogy a megadott 5-10 perc nem elegendő a megbízható működés biztosításához. Ebben az esetben a kazettát kb. 2000 Lux (= kb. 60-75 wattos izólampa kb. 40 cm távolságból) fényerővel kell feltölteni 2 órán keresztül. A feltöltési folyamat során a fényérzékelőt, amely a napelmelet között található, le kell fedni ragasztószalaggal (8). A napelmeletet semmi esetre sem szabad eltávolítani. Amennyiben a működés ennél idő eltelével sem biztosított, használathatatlannak kell minősíteni a kazettát.
Tisztítás
A fényellenző kazettát és az előtétűveget rendszeresen tisztítsa meg egy puha ronggyal. Ne használjon erős tisztítószert, oldószert, vagy alkoholt.
Tárolás
A hegesztősisak szobahőmérsékleten, és alacsony páratartalom mellett tárolandó.
Hibaelhárítás
A fényellenző kazetta nem sötétedik el
→ Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétűveget
→ Ellenőrizze az érzékelőre eső fényt
→ Az akkumulátorok feltöltése
Rossz átáthatóság
→ Tisztítsa meg az előtétűveget vagy a szűrőt
→ Növelje meg a környezeti fényerőt
A hegesztősisak lecsúszik
→ Állítsa be / húzza meg a fejpántot
Megfelelőégi nyilatkozat
Lásd az internetes hivatkozás címét az első oldalon.
Jogi információk
Ez a dokumentum megfelel az 2016/425 EU rendelet II. melléklete 1.4 pontja szerinti követelményeknek.
Értéktett szervezet
A részletes információkat lásd az első oldalon.

compl. with CSA Z94.3